



你好！西班牙语

¿Cómo se dice?

[美] 安娜·C. 哈维斯
[美] 拉盖尔·雷布莱多
[美] 弗朗西斯科·梅娜-阿伊勇

编著

王磊

编译

学生用书 下册

附赠 MP3光盘一张
DVD-ROM光盘一张



外语教学与研究出版社

 CENGAGE
Learning®

 CENGAGE
Learning®
圣 智 学 习

你好！ 西班牙语

¿Cómo se dice?

[美] 安娜·C. 哈维斯

[美] 拉盖尔·雷布莱多

[美] 弗朗西斯科·梅娜-阿伊勇

编著

王磊

编译

学生用书

下册

外语教学与研究出版社
北京

 CENGAGE
Learning

京权图字：01-2015-4122

¿Cómo se dice?

Ana C. Jarvis, Raquel Lebrede, Francisco Mena-Ayllón

(美) 安娜·C. 哈维斯, (美) 拉盖尔·雷布莱多, (美) 弗朗西斯科·梅娜-阿伊勇 编著

王磊 编译

Copyright © 2013 by Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有, 盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Publishing Co., Ltd is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this simplified Chinese edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字翻译版由圣智学习出版公司授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

978-7-5213-0494-7

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

151 Lorong Chuan, #02-08 New Tech Park, Singapore 556741

本书封面贴有 Cengage Learning 防伪标签, 无标签者不得销售。

图书在版编目(CIP)数据

你好! 西班牙语学生用书. 下册 / (美) 安娜·C. 哈维斯 (Ana C. Jarvis) 等编著; 王磊编译. —北京: 外语教学与研究出版社, 2018. 11

ISBN 978-7-5213-0494-7

I. ①你… II. ①安… ②王… III. ①西班牙语—教材 IV. ①H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 261328 号

地图审图号: GS (2016) 2111 号

出版人 徐建忠

责任编辑 李欣欣

责任校对 李 丹

封面设计 高 蕾

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 天津市光明印务有限公司

开 本 889×1194 1/16

印 张 18.5

版 次 2018 年 11 月第 1 版 2018 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5213-0494-7

定 价 78.00 元 (附赠 MP3 光盘一张、DVD-ROM 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 304940001

出版说明

全世界以西班牙语为母语的国家和地区有三十多个，除西班牙以外，大多数西班牙语国家集中在拉丁美洲，包括墨西哥、古巴、委内瑞拉、秘鲁、智利和阿根廷，等等。随着中国与拉丁美洲各国经济贸易往来的不断扩大以及文化交流的日益密切，西班牙语在中国也加速升温，越来越多的人开始认识西班牙语，并体会到西班牙语的重要性。

拉丁美洲西班牙语和西班牙本土的西班牙语有较大区别，主要体现在语音、用词、语法方面，为了让广大学习者全面地学习和了解拉丁美洲西班牙语及各国风土人情，外语教学与研究出版社特从美国圣智学习集团引进了一套原版经典教材 *¿Cómo se dice...?*，并请北京外国语大学优秀教师结合中国学生特点编译而成《你好！西班牙语》（学生用书）。该系列教材作为国内首套带有拉丁美洲特色的西班牙语学习用书，适合初学者使用，旨在通过灵活、情境化的方法帮助学习者掌握西班牙语，逐步提高口头、书面的理解与表达能力。因此，教材的课文内容主要以家庭环境、学习场景和社会情境为出发点展开，帮助学习者了解不同情境下的语言特点和使用习惯。本书对语法的处理也比较灵活，语法点穿插于各单元中，结合详细的讲解和具体的示例、练习，可以帮助学习者较快地掌握知识点。此外，书中还包含了拉丁美洲诸多国家的历史、地理、文化及社会等方面的知识。

《你好！西班牙语》（学生用书）分为上、下两册，其中上册包括第0课（语音）至第9课，下册包括第10课至第18课。两册书均配有DVD-ROM光盘和MP3光盘，直观再现拉丁美洲人们日常生活场景及各国风土人情。另外，两册学生用书还分别配有练习册，方便学习者进行自测练习。

外研社西葡意语工作室

2018年10月

前言

《你好！西班牙语》系外语教学与研究出版社从美国圣智学习集团引进的一套原版教材，在美国重印数十次，广受学习者欢迎。为适应中国学习者，我们对教材进行了编译。编译后的教材分为上下两册，本书为《你好！西班牙语》（学生用书）（下册），配有《你好！西班牙语》（练习册）（下册）一本。本册学生用书对应《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》的B1级别，适用于西班牙语培训教学以及高等院校的西班牙语二外教学，也可用作西班牙语专业教学的辅助教材。本教材的特色在于：

- 融入英语元素。在讲解西班牙语语音、词汇和部分语法内容时引入英语元素，便于目前众多具有良好英语功底的学习者理解和掌握。
- 突出拉美元素。语法方面采用通用西班牙语语法，词汇、内容方面更侧重拉美，并有西班牙和拉美各国风情文化以及美国西班牙语裔族群情况介绍。
- 含有视频元素。除音频资料外，教材还包括视频资料，更直观地展现所学知识的应用场景，便于学习者学以致用。

编译后的《你好！西班牙语》（学生用书）（下册）共有9课：

- 第10课到第18课均包括情景对话、知识结构、词汇学习、视频录像、听力及口语练习等内容；
- 课后配有国情文化介绍和自测练习，放眼美洲，向读者展现广阔的西班牙语美洲世界；
- 附录部分包括参考答案、视频及录音材料和总词汇表；
- 视听材料： 表示此处需要听录音材料， 表示请听音轨10-01； 表示此处需要看视频材料，视频材料可根据需要按课程或版块观看。

10-01

频材料，视频材料可根据需要按课程或版块观看。

该书的学时安排建议：每课12–20小时。学生用书中的知识点在练习册中均有体现，因此建议在教学过程中，结合练习册，达到边学、边练、边巩固的效果。

该教材的编译受北京外国语大学基本科研业务费资助，在编译过程中，编者得到了北京外国语大学西葡语系刘建教授的指导及各位同仁的协助，在此特向他们表示由衷的感谢。因编者水平有限，错误不足之处还请使用者批评指正。

编者

2018年10月

	OBJETIVOS COMUNICATIVOS 交际目的	SITUACIONES 情景会话
10 BUSCANDO APARTAMENTO 找房子 P. 2	租房 表述房间、家具和器具	两个朋友
11 EN UNA AGENCIA DE VIAJES 在旅行社 P. 30	旅游	蜜月安排
12 EL AUTOMÓVIL 汽车 P. 56	表述汽车、服务站和路上突发事件	我们需要另一辆车

ESTRUCTURAS 知识结构	ASÍ SOMOS 这就是我们的生活	EL MUNDO HISPÁNICO Y TÚ 西语世界与你
1 陈述式过去未完成时 2 简单过去时与过去未完成时的对比 3 用于简单过去时含义发生变化的动词 4 关系代词que和quien	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 识别连读单词 (一) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 释义练习 (二) Rincón literario 文学角 赏读诗歌 《我的骑士》(何塞·马蒂) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 头脑风暴与整理思绪	▶ 委内瑞拉 AUTOPRUEBA 自测练习 p.28
1 虚拟式现在时 2 表示意愿的动词与虚拟式的搭配 3 表示感情的动词与虚拟式的搭配	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 识别连接或过渡词 (一) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 使用礼貌用语和常用短语 Rincón literario 文学角 阅读文学作品 《向后开的列车》(玛格丽·弗伦克·弗伦德) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 从作者角度评估自己的需求	▶ 哥伦比亚 AUTOPRUEBA 自测练习 p.54
1 命令式 (Ud., Uds.) 2 用虚拟式表示怀疑、不相信和否定 3 使用se的两种句型: 自复被动句与无人称句	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 识别空间标记词 ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 释义练习 (三) Rincón literario 文学角 猜测故事情节 《租房》(马努埃尔·古铁雷斯·纳赫拉) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 微戏剧	▶ 秘鲁 ▶ 厄瓜多尔 AUTOPRUEBA 自测练习 p.80

	OBJETIVOS COMUNICATIVOS 交际目的	SITUACIONES 情景会话
13 EN UN CENTRO COMERCIAL 在商业中心 P. 82	购物 表述服装	购物
14 LAS CARRERAS UNIVERSITARIAS 大学学业 P. 108	表述学校活动	选什么专业好呢?
15 LA SALUD 健康 P. 136	谈论健康问题	症状

ESTRUCTURAS 知识结构	ASÍ SOMOS 这就是我们的生活	EL MUNDO HISPÁNICO Y TÚ 西语世界与你
1 命令式 (tú) 2 ¿Qué?和¿Cuál?与动词ser的搭配 3 用虚拟式表示不确定和不存在	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 注意事件发生的先后顺序 ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 表达意见和看法 Rincón literario 文学角 阅读诗歌 《不跳舞的人》《沉梦》(加夫列拉·米斯特拉尔) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 提出建议	▶ 智利 AUTOPRUEBA 自测练习 p.106
1 某些连词 (或短语) 后虚拟式或陈述式的用法 2 过去分词 3 现在完成时和过去完成时	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 猜测语意练习 (一) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 释义练习 (三) Rincón literario 文学角 利用经验 《英语课》(赫尔曼·阿希涅伽斯) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 介绍经验	▶ 阿根廷 AUTOPRUEBA 自测练习 p.134
1 将来未完成时 2 简单条件式 3 将来完成时与复合条件式	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 识别连接或过渡词 (二) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 练习扩展对话 Rincón literario 文学角 略读和预测 (一) 《好的榜样》(维森特·里瓦·帕拉西奥) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 不同策略回顾	▶ 巴拉圭 ▶ 玻利维亚 AUTOPRUEBA 自测练习 p.162

	OBJETIVOS COMUNICATIVOS 交际目的	SITUACIONES 情景会话
16 LAS ACTIVIDADES AL AIRE LIBRE 户外活动 P. 164	谈论体育运动和户外活动	玩得开心!
17 EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS 商业世界 P. 190	谈论生意 工作面试	助理……还是苦力?
18 TEATRO... CINE... TELEVISIÓN 影视戏剧 P. 218	谈论媒体和艺术 社交娱乐	未来的女演员

ESTRUCTURAS 知识结构	ASÍ SOMOS 这就是我们的生活	EL MUNDO HISPÁNICO Y TÚ 西语世界与你
1 虚拟式过去未完成时 2 介词a, de, en的一些用法 3 虚拟式现在完成时	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 识别连读单词 (二) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 语句间的过渡 Rincón literario 文学角 略读和预测 (二) 《三封信和……一只脚》(奥拉西奥·基罗加) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 交流观点	➤ 乌拉圭 ➤ 巴西 AUTOPRUEBA 自测练习 p.188
1 虚拟式过去完成时 2 条件从句中的时态应用 3 虚拟式用法小结	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 猜测语意练习 (二) ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 演讲 Rincón literario 文学角 互动阅读 《时空》(胡里奥·康巴) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 说服别人	➤ 西班牙 (一) AUTOPRUEBA 自测练习 p.216
1 一些动词与介词的搭配 2 介词por和para构成的一些短语 3 一些习惯用语	¡Vamos a ver! 一起来看吧! 请观看并理解情景会话 ¡Vamos a escuchar! 一起来听吧! 断句与标点 ¡Vamos a conversar! 一起来说吧! 习惯用语的表达 Rincón literario 文学角 运用已有知识 《愿望》(费尔南·卡瓦耶罗) ¡Vamos a escribir! 一起来写吧! 编写对话	➤ 西班牙 (二) AUTOPRUEBA 自测练习 p.242 Apéndice A 附录A p.245 参考答案 视频及录音材料 Apéndice B 附录B p.271 总词汇表

缩略语表

缩略语	西班牙语全称	汉语名称
<i>adj.</i>	adjetivo	形容词
<i>adv.</i>	adverbio	副词
<i>art.</i>	artículo	冠词
<i>conj.</i>	conjunción	连词
<i>f./fem.</i>	femenino	阴性（名词）
<i>inf.</i>	infinitivo	原形动词
<i>interj.</i>	interjección	感叹词
<i>intr.</i>	intransitivo	不及物动词
<i>m./masc.</i>	masculino	阳性（名词）
<i>n.</i>	nombre	名词
<i>pl.</i>	plural	复数
<i>prep.</i>	preposición	介词
<i>pron.</i>	pronombre	代词
<i>pron. indet.</i>	pronombre indeterminado	不定代词
<i>s.</i>	sustantivo	名词
<i>tr.</i>	transitivo	及物动词

LECCIÓN

10

BUSCANDO APARTAMENTO 找房子

Vista de la ciudad de Caracas
加拉加斯城市景色

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

交际目的

租房

表述房间、家具和器具

SITUACIONES

情景会话

两个朋友

ESTRUCTURAS

知识结构

- 1 陈述式过去未完成时
- 2 简单过去时与过去未完成时的对比
- 3 用于简单过去时含义发生变化的动词
- 4 关系代词que和quien

ASÍ SOMOS

这就是我们的生活

¡Vamos a ver! 一起来看吧!

请观看并理解情景会话

¡Vamos a escuchar! 一起来听吧!

识别连读单词(一)

¡Vamos a conversar! 一起来说吧!

释义练习(二)

Rincón literario 文学角

赏读诗歌

《我的骑士》(何塞·马蒂)

¡Vamos a escribir! 一起来写吧!

头脑风暴与整理思绪

EL MUNDO HISPÁNICO Y TÚ

西语世界与你

► 委内瑞拉

AUTOPRUEBA

自测练习

请复习本课所学内容

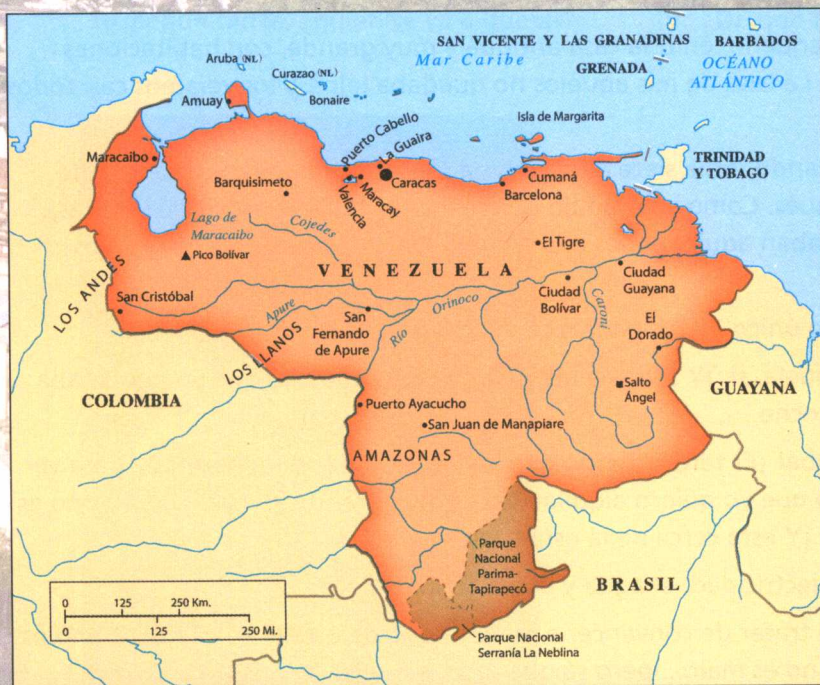


VENEZUELA

委内瑞拉

当西班牙人初次来到马拉开波湖(lago Maracaibo)

时, 岸边印第安人的建筑令他们想起了威尼斯(Venecia), 因此他们称这个国家为“委内瑞拉(Venezuela)”, 意为“小威尼斯”。



视听材料 音频 视频

Dos amigos 两个朋友

10-01

© Heinle, Cengage Learning



¡Ubíquelos!

Álvaro和Mirta是两个委内瑞拉学生，他们居住在首都加拉加斯，而那里也恰恰是伟大的解放者西蒙·玻利瓦尔出生的地方。请观看视频，欣赏加拉加斯的美景，并感受伟人的气息。

© Blend/Jupiter Images/Getty Images



Álvaro y Mirta, dos estudiantes venezolanos, se encuentran en un café de Caracas para tomar algo y charlar un rato. Mirta está tratando de encontrar un apartamento, que ella va a compartir con su hermana. Ahora las chicas viven en una pensión y tienen que mudarse. Álvaro conoció a Mirta el año pasado en una clase de historia y ahora son muy buenos amigos. En este momento están hablando de su niñez.

ÁLVARO: ¿Dónde vivías tú cuando eras niña?

MIRTA: Yo vivía en un pueblo pequeño, en una casa antigua y muy grande, con habitaciones amplias, de paredes blancas. La casa de mis abuelos no quedaba lejos, y los veíamos casi todos los días. ¿Y tú?

ÁLVARO: Yo vivía en Caracas. Cuando tenía siete años, mis padres y yo fuimos a vivir a Bogotá, pero volvimos tres años después. Como yo era hijo único, me gustaba más vivir en Caracas, porque todos mis primos estaban aquí. Íbamos a la escuela juntos, y a veces teníamos los mismos maestros.

MIRTA: Yo no sabía que eras hijo único... ¿Tus padres te malcriaban?

ÁLVARO: (Se ríe.) No, pero mi abuela, sí. ¡Y todavía me malcria! Ayer me dijo que yo necesitaba un traje nuevo, y quizás un coche...

MIRTA: (Se ríe también.) ¡Caramba! ¡Es tarde! Tengo que encontrarme con mi hermana para ver un apartamento desocupado que yo quiero alquilar. No es muy grande, pero el alquiler no es muy caro, y está amueblado. ¡Y está cerca de la estación del metro!

ÁLVARO: ¿El alquiler incluye la electricidad, el agua y el teléfono?

MIRTA: El teléfono, no. Yo voy a tratar de convencer a mi hermana de que el apartamento no es muy chico y de que el barrio no es malo... pero sé que se va a quejar.

ÁLVARO: Cuando yo me mudé a mi apartamento, no tenía muebles... Bueno, tenía una mesita de noche, una cómoda y una bolsa de dormir... pero ustedes estaban acostumbradas a vivir en una casa grande...

MIRTA: Bueno... esos eran otros tiempos... ¡No es lo mismo!

ÁLVARO: ¿Me vas a llamar para decirme si tienes una nueva dirección?

MIRTA: Sí, yo te voy a avisar.



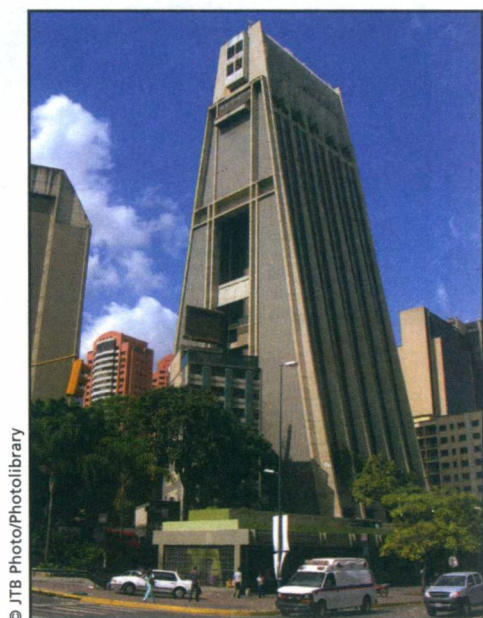
1 Hablemos 请和同伴相互提问并回答下列问题，注意回答应参照本课所学内容以及个人情况。

En el diálogo

1. ¿Cuándo y dónde conoció Álvaro a Mirta?
2. ¿Dónde vivía Mirta cuando era niña?
3. ¿Mirta veía a sus abuelos frecuentemente?
4. ¿Álvaro tiene muchos hermanos?
5. ¿Quién malcrió a Álvaro?
6. ¿Para qué va a encontrarse Mirta con su hermana?
7. ¿Cómo es el apartamento que quiere alquilar Mirta?
8. ¿El apartamento tiene muebles?
9. ¿Qué incluye el alquiler del apartamento?
10. Según Mirta, ¿quién se va a quejar?

¿Y tú?

1. ¿Cuándo y dónde conociste a tu mejor amigo(a)?
2. ¿Dónde vivías tú cuando eras niño(a)?
3. ¿Tus abuelos vivían cerca o lejos de tu casa?
4. ¿Tú eres hijo(a) único(a)?
5. ¿Quién te malcriaba a ti cuando eras niño(a)?
6. ¿Tú tienes que encontrarte con alguien hoy?
7. ¿Cómo es el lugar donde tú vives?
8. ¿Qué muebles tienes tú?
9. ¿Tú pagas alquiler en el lugar donde vives?
10. ¿De qué te quejas tú?



© JTB Photo/Photolibary

¿Cómo es el apartamento que quiere alquilar Mirta?

En el diálogo 会话中的词汇

Cognados 形似词

la electricidad	<i>electricity</i>	电
la estación	<i>station</i>	车站
venezolano(a)	<i>Venezuelan</i>	委内瑞拉的; 委内瑞拉人

Nombres 名词

el alquiler	租金
el barrio, la vecindad	街区, 社区
la bolsa (el saco) de dormir	睡袋
el coche, el carro, el auto, el automóvil	汽车
la cómoda	斗柜
la escuela ¹	学校
el (la) maestro(a)	老师
la mesita de noche	床头柜
el metro, el subterráneo	地铁
los muebles	家具
el (la) niño(a)	小孩
la pensión	招待所
el pueblo	村镇
el traje	套装

Verbos 动词

alquilar	租赁
----------	----

avisar	通知, 告知
compartir	分享, 分担
convencer	说服
encontrarse (o:ue)	遇到, 碰见
incluir ²	包括, 包含
malcriar	溺爱, 娇宠
mudarse	搬家
quedar	在, 位于
quejarse	抱怨
reírse ³	笑

Adjetivos 形容词

acostumbrado(a)	习以为常的
amplio(a)	宽敞的, 广阔的
antiguo(a)	古老的
amueblado(a)	配备家具的
caro(a)	昂贵的
chico(a)	小的
desocupado(a)	空置的
mismo(a)	相同的
único(a)	唯一的

Otras palabras y expresiones 其他词汇及表达方式

el (la) hijo(a) único(a)	独生子(女)
lejos	<i>adv.</i> 远
lo mismo	同样的事情
todavía	<i>adv.</i> 仍然, 还

¿Lo sabía Ud.? 您知道吗?

Barrio一词的字面意思是“街区, 社区”, 但在美国和拉丁美洲一些地方可能带有贬义。

➤ 你喜欢目前居住的社区吗?



© Blend/Jupiter Images

¹ escuela primaria: 小学; escuela secundaria: 中学。

² 陈述式现在时变位: incluyo, incluyes, incluye, incluimos, incluís, incluyen

³ 陈述式现在时变位: me río, te ríes, se ríe, nos reímos, os reís, se ríen